



□ از تواریخ ایام

کیوان قدرخواه

نشر فردا

۱۱۱ صفحه / ۵۰۰ تومان

اژلین چیزی که در مجموعه حاضر جلب توجه می‌کند تنوع فراوان لغاتی است که از فضاهای مختلف فرهنگی - و به صورت مواد خام - در ساختن شعرها شرکت می‌کنند. کتاب از سه بخش تشکیل می‌شود: کتاب اشباح، کتاب مجالس، شطحیات.

تکه‌ای از شعر سیزده جفت و یک لنگه:

... / چاقوی تیز مش غضنفر / کالاسیف
C.I.F / نگاه گاوی گاو / دریدن گلی حیوان /
آویختن لاشه از نردبان / پرداخت دستی آندره
زوردن / بندر مبدأ محمره / دباغ خانه کربلایی
وهاب / رنگ‌آمیزی در OMO FABRIK / سفر
با یکصد عدل چرم خام / پخش از چرم ساغری
FEATHER / کشتی والدز / بندر مقصد: مارس

*

□ یک سین جا مانده‌ام

سهیلا میرزایی

ناشر: خمگان چاپ

۴۶ صفحه / ۳۰۰ تومان

در اژلین مجموعه شعر سهیلا میرزایی می‌خوانیم:

من از واژه‌های سیاه دنیا سین خودم را
انتخاب کرده بودم / و از درشت‌ترین حروف «ه»
آخر را / حیف نگاهت که روی هم آمد حیف می
/ حیف به‌سین که جا مانده بود جایی / مانده بود
جا ده بود ده بود ج / سین گم شده است
بی‌دندانه‌هایش.

*

□ مرگ من روزی (ترجمه اشعار شاعران

آلمانی زبان)

فروغ فرخزاد

ناشر: ایران جام

۱۵۵ صفحه / ۵۵۰ تومان

کتاب حاضر ترجمه‌ای است دیر آمده که توسط فروغ و با همکاری برادرش در سال ۱۹۸۵ در آلمان انجام پذیرفت. پوران فرخزاد در مقدمه کتاب توضیح می‌دهد که چرا چاپ آن این همه سال به تعویق افتاد و در ادامه می‌نویسد: چون کتاب را دوباره خوانی کردم به‌درباری از شک و تردید فرو افتادم. چون نوشته‌ها را با همه سادگی، شتاب‌زده، خام و ناویراسته یافتیم... آیا باید آن را همچنان در گوشه‌ای پنهان داشت یا باید آن را به همان شکل که هست دست نخورده به نام بخشی از کارنامه‌ی ادبی فروغ به چاپ رساند و آن را به کارکرده‌های او افزود یا...

تکه‌ای از شعر «وقتی که مرگ من فرا می‌رسد...» نوشته اوسپ کالتر:

وقتی که مرگ من فرا می‌رسد، هنوز کتاب‌های زیادی در گنج من / خواهند بود، که من می‌خواستم آن‌ها را بخوانم / بعدها، شاید در روزهای بهتری، / وقتی که مرگ من فرا می‌رسد، هنوز داستان‌های زیادی، / خواهند بود که من می‌خواستم آن‌ها را بنویسم / من هیچ وقت به آن‌ها نرسیدم / ... / خواننده، وقتی تو این را می‌خوانی، بعدها، سال‌های بعد، / و شاید در آن تابستان که من دیگر ندیدم، / به‌من فکر کن، من این را در نیمه اول قرن بیستم می‌نویسم / در یک عصر پاییز، در حدود ساعت ۱۰ / از شراب طلایی ORVIETO خورده‌ام که برای شب / و آرامش مفید است / منزلی داشتیم که در بالای آن ستاره‌ها می‌سوختند، / و روی هم رفته انسانی بودم مثل تو...

*

□ غننامه‌ای برای یاسمن‌ها

غادة السَّمَان؛ ترجمه عبدالحسین فرزاد

نشر چشمه

۹۰ صفحه / ۳۵۰ تومان

مترجم کتاب معتقد است که: شعر قابل ترجمه کردن نیست. از این رو آنچه را که در برابر خود دارید ترجمه نیست بلکه نوعی همسویی با

غادة السمان است. وی پس از ذکر نکاتی پیرامون جنس دؤم، ادب مردانه و... مثال‌هایی از شعر فروغ و سیمین بهمانی ارائه می‌دهد که نشان از تحوّل و حضور دیگرگونه زبان در صحنه ادبیات معاصر دارد: شاعران زن در شعر خود حضوری زنانه دارند و با احساس خودشان به تجربه زندگانی دست زده‌اند... در میان شاعران عرب، خانم غادة السمان، نخستین شاعری است که از اصطبل جانوران اهلی عرب، بیرون آمد و اسب سرکش عربی را در صحاری گسترده و پرنور عرب، رها کرد.

گفتگوی مترجم با شاعر (مرداد ۱۳۷۶) نیز در این کتاب چاپ شده است. قبلاً مجموعه شعر «در بند کردن رنگین‌کمان» را از همین شاعر و مترجم خوانده‌ایم.

نامه‌ای برکف دست:

با هم در قهوه‌خانه بودیم / و من در فنجان قهوه می‌نوشیدم: / نگاه‌ها و لطافت‌هایت را / آنگاه که زن فالگیر آمد و کف دست مرا گرفت / تا طالع را بخواند / و من به او گفتم: / طالع‌م را بخواند: / اما در کف دست تو!

*

□ یک توی هزار معنی گرفته من

روزبه حسینی

انتشارات خیام / تابستان ۷۷

۸۳ صفحه / ۳۵۰ تومان

اولین مجموعه شعر روزبه حسینی شامل سه دفتر «حالا سر مرا دار می‌کشی؟»، «مورب و این حرف‌ها» و «یک توی هزار معنی گرفته من» می‌باشند. تکه‌ای از شعر «حالا موهایت را از بغل» را با هم می‌خوانیم:

«حالا موهایت را از بغل / طوری می‌ریزی که چشمانم زیر فواره‌هایت گم شوند؟» / زمانی که بار اول چرخ زدم / همه‌اش در این ترس بودم که آیا / دوباره صورتم به‌دستانت برخواهد خورد؟

*



□ تاریخ موسیقی کردی

صدیق صفی‌زاده (بوره که‌بی)

نشر: بهنام

۲۲۲ صفحه / ۱۲۰۰ تومان

این مجموعه را می‌توان کتابی جامع درباره‌ی تاریخ موسیقی کردی از زمان مادها تا دوران کنونی به‌شمار آورد.

در بخشی از مقدمه‌ی این کتاب به‌قلم مؤلف می‌خوانیم: «موسیقی کردی موسیقی بسیار وسیع و پرقدرتی است که می‌توان آن را یک موسیقی مدرن معرفی کرد اما متأسفانه تاکنون درباره‌ی آن تحقیق نشده است. این موسیقی برچهار نوع مختلف تقسیم می‌شود (محلی، فولکلوریک، بیت‌خوانی و سیه چمانه)».

نویسنده در پایان کتاب واژه‌نامه‌ای از اصطلاحات موسیقی با معنای فارسی، آوانگاری دقیق و ریشه‌یابی پهلوی، اوستایی و... ارائه کرده است.

□ کنترپوان مدال - براساس شیوه‌ی موسیقی قرن شانزدهم

دیوید بویدن - مترجم: هوشنگ کامکار

۱۶۱ صفحه - ۴۰۰ تومان

دیوید بویدن رهبر ارکستر و موزیکولوگ و برنده‌ی جایزه‌ی Sheldon، از اعضا بسیار فعال انجمن موزیکولوگ‌های آمریکا است و در بیشتر دانشگاه‌ها و موسسات موسیقی آمریکا به‌تدریس پرداخته است. علاقه‌ی شدید او به‌شناخت موسیقی‌های قدیم، باعث شد تا آثار فراوانی را با سازهایی چون کلایکورد، فلوت ریکورد و ویولادامور اجرا کند. او تألیفات متعددی در زمینه‌ی ساز ویولن و تاریخ تکامل آن منتشر کرده است. کتاب حاضر یکی از تألیفات اوست که در اکثر مراکز هنری آمریکا تدریس می‌شود. علاوه بر جامعیت و روان بودن مطالب این کتاب، باید به‌ارائه‌ی تمرینات در پایان هر فصل اشاره کرد که در یادگیری عملی فن کنترپوان و پرورش قوه‌ی خلاق هنرجویان بسیار مفید است. همچنین در قسمت ضمائم آخر کتاب، به‌قطعات موسیقی قرن شانزدهم برمی‌خوریم که در برخی موارد در متن، به‌آن‌ها ارجاع شده و برای مطالعه و آنالیز هنرجویان

اهمیت فوق‌العاده‌ی دارد. این کتاب به‌همت هوشنگ کامکار و یاری دانشگاه هنر ترجمه و چاپ شده است.

*

□ تئوری موسیقی

محسن الهامیان

نشر: ماهور

۱۱۲ صفحه / ۶۵۰ تومان

در پیشگفتاری به‌قلم نویسنده می‌خوانیم:

«... کتاب حاضر را به‌شیوه‌ای کاملاً ابتکاری نوشتیم تا هنرجویان برای اندازه‌گیری فواصل موسیقایی، مجبور به‌شمارش یا انگشتان یا شمارش پرده و نیم‌پرده نشوند... برای پرهیز از حجیم شدن کتاب، تأکید بر فواصل و گام‌های ماژور و مینور است و در پایان هر بخش تمرین‌هایی داده شده که پاسخ به‌آن‌ها در پایان کتاب آمده است. در مورد سایر مطالب آنچه مورد نیاز بوده به‌صورت کلی مطرح شده است.»

*

□ موسیقی‌نامه‌ی وزیری (مجموعه‌ی آثار قلمی و گفتاری استاد علینقی وزیری)

گردآوری: سید علیرضا میرعلینقی

نشر: معین

۶۴۰ صفحه / ۲۵۰۰ تومان

آوازه‌ی علینقی وزیری، روشنفکر موسیقیدان، پایه‌گذار اصول موسیقی غرب در ایران و پدر موسیقی نوین ایران (۱۳۵۸ - ۱۳۶۶) چنان گسترده است که بی‌نیاز از هر نوع معرفی و شرح است. وزیری، گذشته از جامعیت در فنون موسیقی - آشنایی با موسیقی سنتی قدیم و تحصیل علوم پایه‌ای موسیقی اروپای قرن ۱۸ و ۱۹ با تبحر در نواختن تار و ویولن - آهنگسازی، رهبری و تعلیم - نگارش نخستین کتاب‌های آموزشی برای سازهای ایرانی - ریاست مشاغل مختلف در ادارات مربوط به‌موسیقی در ایران و... پیشرو تجددخواهی و طلایه‌دار نهضت تغییر در مبانی نظری و اسلوب عملی جریان کهن موسیقی سنتی قدیم بود و نفوذ شخصیتش چنان بود که هنوز هم جریانات رسمی، متعارف و فراگیر موسیقی در ایران، به‌نحوی زیر تأثیر قوی و بسیط اوست. طبیعی است زیرا از مادری چون

«بی‌بی خانم» (موسس اولین مدرسه‌ی دخترانه در ایران، که در همین شماره‌ی بایا در بخشی به‌معرفی او پرداخته شده است)، فرزندلی نظیر علینقی وزیری پرورش می‌یابد.

این کتاب که مجموعه‌ای از مقاله‌ها، مصاحبه‌ها و سخنرانی‌های وزیری است، توسط سید علیرضا میرعلینقی گردآوری، تنظیم و حاشیه‌نویسی شده است.

*

□ تیله‌آبی (مجموعه قصه)

محمدرضا صفدری

انتشارات زریاب، ۱۳۷۷ / ۸۵۰ تومان

صفدری در سال ۱۳۶۹ با کتاب سیاستیو که مجموعه‌ی ۸ قصه کوتاه بود، حضور خود را در عرصه قصه‌نویسی اعلام کرد. اکنون نزدیک بدیک دهه بعد از چاپ نخستین کتاب‌اش تیله‌آبی را روانه بازار کرده است. زبان، شیوه روایت و سبک در این اثر قربانت چندان با کتاب پیشین ندارد. اما همچنان تکیه برگوش جنوبی است، و مکان وقوع قصه همان کوچه پس‌کوچه‌های آشنای نویسنده است. این هفت قصه در فاصله بین سال‌های ۶۲ تا ۷۴ نوشته شده‌اند.

*

□ دل‌بالش (مجموعه قصه)

میترا داور

انتشارات نقش هنر، ۱۳۷۷ / ۳۰۰ تومان

پیش‌تر در رسال ۷۴، ۹ قصه از نوشته‌های میترا داور را انتشارات رونگران در مجموعه‌ی با عنوان بالای سیاهی آهوست منتشر کرده است. دل‌بالش دربردارنده هفت قصه از آخرین آثار خانم داور است. حرکت به‌سوی پختگی و بالودگی نثر در این مجموعه آشکارا خود را به‌رخ می‌کشد. قصه‌های با «ناخوشان»، «بیشتر از چشم‌ها»، «دل‌بالش»، «صخره‌ها زرد بود»، «ماری مثل نوک مداد سیاه»، «پشت به‌در ورودی» و «نوشا» را در این کتاب می‌خوانیم.

□ دلتنگی‌های نقاش خیابان چهل و هشتم (مجموعه قصه)

جی. دی. سلینجر / ترجمه احمد گلشیری

انتشارات ققنوس، ۱۳۷۷، ۱۱۰۰ تومان (چاپ

دوم)



قرن میلادی دنیا را به لرزه درآورد - باقی مانده است. کاری که نزدیک به ۱۱ سال زمان، انرژی و سرسختی برده است تا در خانه زبان فارسی را به روی این مهمان دیرآمده بگشاید، مهدی سبحانی را به عنوان مترجمی بی‌بدیل، و مدیران نشر سرکز را به مثابه آدم‌هایی فرهیخته و فرهنگ‌دوست در یادها ماندگار سازد.

✽

□ فصلنامه‌ی موسیقی ماهر (سال اول - شماره‌ی ۲ - زمستان ۱۳۷۷)

نشر: موسسه‌ی فرهنگی، هنری ماهر
۲۵۶ صفحه / ۸۰۰ تومان

در شماره‌ی دوم از این فصلنامه مقاله‌هایی از: هنری جورج فارمر - عبدالرحمن نجل رحیم - مجید کیانی - حسین عزیزاده - خسرو جعفرزاده - سیروس جمالی - رابوت مورگن - اریک سالزمن و محمدرضا ابراهیمی می‌خوانیم. همچنین گفت و گو با فرامرز پایور و ابراهیم قنبری مهر، نقد و بررسی و یادپاران (به یاد شادروان محمدتقی مسعودیه) از عناوین سرمقاله‌های دیگر این فصلنامه هستند.

توضیح و پوزش

متأسفانه در شماره‌ی پیش نام مترجم شعر «دیباچه‌ای برکتاب نفرین شده» (آقای محمدعلی مختاری اردکانی) از قلم افتاده بود بدین وسیله از ایشان پوزش می‌خواهیم.

□ منطق گفتگویی میخائیل باختین

تروتان تودوروف / ترجمه داریوش کریمی
نشر مرکز، ۱۳۷۷، ۸۹۰ ریال

تروتان تودوروف نظریه‌پرداز بزرگ مکتب ساختارگرایی، در این کتاب به توضیح آرای یکی از تأثیرگذارترین دانشمندان ادبیات و علوم انسانی پرداخته است: آرای که اشراف بر آن برای رهروان جدی وادی ادبیات، به‌ویژه رمان از نان شب واجب‌تر است. مفاهیمی چون معرفت‌شناسی علوم انسانی، زبان‌شناسی، فرم و محتوا، چندصدایی بودن رمان، روابط بینابینی در آثار ادبی، ژانرهای ادبی و دگربردگی [یا غیریت]... در حجم دویست و بیست صفحه‌ای این کتاب از درجه چشم تودوروف و با ترجمه روان داریوش کریمی به بحث گذاشته شده‌اند. پیش‌تر، زنده‌یاد محمد پوینده مجموعه مقاله‌هایی درباره‌ی باختین (از جمله بخشی از کتاب حاضر) را در کنار گزیده‌هایی از نوشته‌های او در کتابی با عنوان سودای مکالمه، خنده آزادی: میخائیل باختین گردآورده بود.

□ در جستجوی زمان از دست رفته (گریخته)

مارسل پروست / ترجمه مهدی سبحانی
نشر مرکز، ۱۳۷۷ / ۱۸۵۰ تومان

با انتشار گریخته، که هفتمین جلد از مجموعه سترگ در جستجوی زمان از دست رفته است، تنها یک جلد دیگر تا کامل شدن ترجمه فارسی این اثر - که در زمان انتشار خود در اوایل

در این مجموعه ۹ قصه کوتاه از آثار یکی از بزرگ‌ترین قصه‌نویسان معاصر امریکا گردآمده است. چندی پیش ناتورهشت تنها رمان این نویسنده با ترجمه محمد نجفی منتشر و در مدت زمانی که برای شرایط حاکم بر بازار کتاب در ایران، امیدوارکننده است، نایاب شد. این نشانه‌ای است از اینکه زرشناسان کم‌تعداد ایرانی قدر زر را خوب می‌شناسند.

✽

□ روز هفتم - خاطره‌ها

خسرو حکیم رابط
نشر آتیه، ۱۳۷۶ / ۶۸۰۰ ریال

روز هفتم حاوی چهل و شش خاطره مربوط به دوره ۱۳۱۹ تا ۱۳۵۳ از زندگی خسرو حکیم رابط نمایشنامه‌نویس است. نویسنده‌ای که هر از گاهی با اثری سکوت‌های دیرپای خود را می‌شکند. تسلط برنثر و به‌کارگیری زبان به‌صورتی که به‌شعر پهنو می‌زند، خصلت‌نمای آثار حکیم رابط است: «اینان برای هدف - یا آن سوی هدف، آن سوی ناپیدای هدف - هرچه می‌خواهد، باشد؛ به‌هرحال، بزرگواری بودند که مرگ را انتخاب کردند...» (ص. ۵۱)

حکیم رابط در روز هفتم جهانی را به‌تصویر کشیده که در آن رنج و کار، ظلم و ستیزه فقر و رهایی... در حاله‌ای مه‌آلود گاه‌گم، گاه پیدا در جدالی دائمی با هستی خویشند. از این نویسنده چهار نمایشنامه و پنج فیلمنامه منتشر شده و نخستین رمان او عن قریب چاپ خواهد شد.

✽

فرم اشتراک ماهنامه بایا

مجله بایا، مبلغ برای اشتراک شماره (از تا) به حساب جاری شماره ۲۰۶۲۴۰ بانک سپه شعبه ایران‌شهر (تهران) و یا به حساب ارزی شماره ۹۹۱۳۹ بانک سپه میدان فردوسی کد ۱۲۰۰ به نام فرخنده حاجی‌زاده واریز شد و فیش آن به پیوست ارسال می‌شود. شماره‌های درخواستی را به‌نشانی:

..... (کدپستی) به نام

..... ارسال کنید.

اشتراک سالیانه (با احتساب هزینه پست): ایران: ۴۰۰۰۰ ریال - سایر کشورها: ۳۵ دلار آمریکا